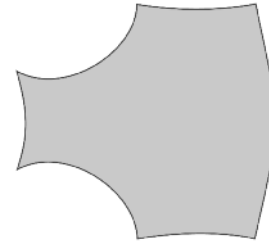


TREKKING PORCH S

Aufbauanleitung · Assembly Instructions
Notice de Montage · 搭建说明

Jack 
Wolfskin
www.jack-wolfskin.de



TREKKING PORCH S

D

PACKSACKINHALT

- 1 Zeltplane
- 7 Heringe, Reparatur-Materialien & Nahtabdichter im Heringspackbeutel
- 1 Stangenpackbeutel
- 1 Alustange

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter.

Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

GB

CONTENTS OF PACK SACK

- 1 tarp
- 7 pegs, repair material & seam sealant in peg bag
- 1 pole bag
- 1 aluminium pole

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products.

We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

F

CONTENU DU SAC

- 1 toile
- 7 sardines, matériel de réparation & produit pour imperméabiliser les coutures dans le sac à sardines
- 1 sac d'armatures
- 1 arceau en alu

JACK WOLFSKIN développe continuellement ses produits.

Nous nous réservons le droit de modifier certains composants. Les illustrations de la notice de montage peuvent différer du produit actuel.

CN

帐篷包内容

- 1 帐篷布
- 7个帐篷固定地钉，地钉包装袋中的维修材料和接缝密封材料
- 1个帐杆包装袋
- 1根铝帐杆

JACK WOLFSKIN 持续不断开发自己的产品。

我们保留更改单一组件的权利。搭建说明中的图可能和现有产品有差异。

SCHRITT 1

Nutzung mit Kuppelzelt

STEP 1

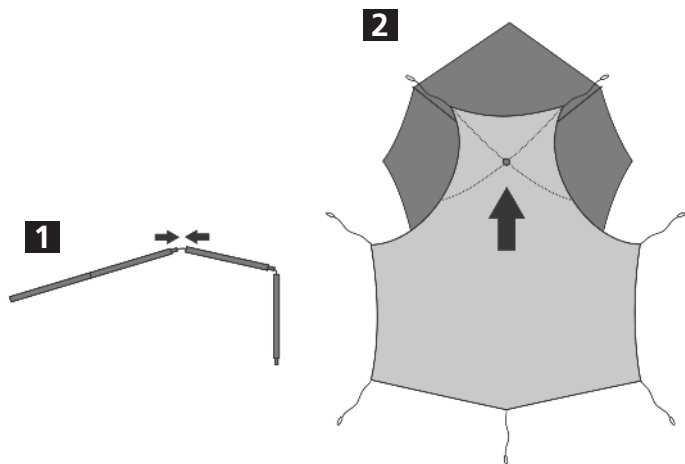
Use with dome tent

ÉTAPE 1

Utilisation avec une tente coupole

步骤 1

圆顶帐篷的使用



D

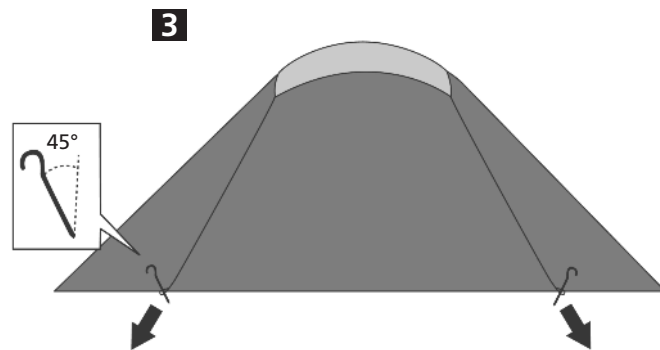
Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Tarp erst einmal probeweise aufbauen, und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbausritten vertraut machen.

Wählen Sie zunächst die geeignete Seite Ihres Kuppelzertes und schätzen Sie ab, wo Ihr Vordach am besten aufgespannt werden kann. Fügen Sie die Segmente der Alustange sorgfältig zusammen, so dass diese fest ineinandersetzen (1). Legen Sie den schmalen Teil der Plane so über Ihr Kuppelzelt, dass die Öse mittig auf dem Gestängekreuz des Kuppelzertes liegt (2). Fixieren Sie nun die hinteren Abspannleinen entweder an den vorhandenen Heringen des Zertes oder spannen Sie sie mit zusätzlichen Heringen aus (3).

GB

Pitching your tarp for the first time: We recommend you do a dry run pitching your new tarp in order to familiarise yourself with all the steps in the pitching procedure before embarking on your first trip.

First, decide which is the best side of your tent to erect the roof tarp. Spread the tarp flat on the ground and slot the segments of the aluminium poles together, carefully, ensuring that they lock together firmly (1). Lay the narrow section of the tarp over your dome tent so that the eyelet is located directly where the poles intersect (2). Now anchor the rear guylines, either by attaching them to the pegs of the main tent already in place or by using additional pegs (3).



F

Lors du premier montage : Avant d'entamer votre voyage, il est conseillé tout d'abord de procéder au montage de votre nouveau tarp, afin de vous familiariser avec les différentes étapes de montage.

Choisissez tout d'abord le côté adapté de votre tente coupole et évaluez quel endroit conviendra le mieux pour monter votre auvent. Assemblez soigneusement tous les segments de l'arceau en alu, de manière à ce qu'ils soient bien imbriqués les uns dans les autres (1). Disposez la partie étroite de la toile par-dessus votre tente coupole, de manière à ce que l'œillet soit au centre du croisement des arceaux de la tente coupole (2). Fixez les deux haubans à l'arrière au sol, soit aux sardines déjà disponibles de la tente, ou séparément à l'aide de sardines supplémentaires (3).

CN

首次搭建: 首次旅行前应试验性地搭建一次您的新帐篷布, 以便熟悉所有搭建步骤。

首先选取您圆顶帐篷的理想一侧, 并估计什么地方能够最佳撑开前帐。将一段段的铝杆仔细地组装在一起, 使其相互紧密衔接 (1)。将帐篷布的狭窄部分置于圆顶帐篷上方, 使套环位于圆顶帐篷支撑杆交叉处的中心 (2)。现在, 请将后面的锚固绳固定在帐篷已有的地钉上, 或用附加地钉将其锚固 (3)。

SCHRITT 2

Nutzung mit Kuppelzelt

STEP 2

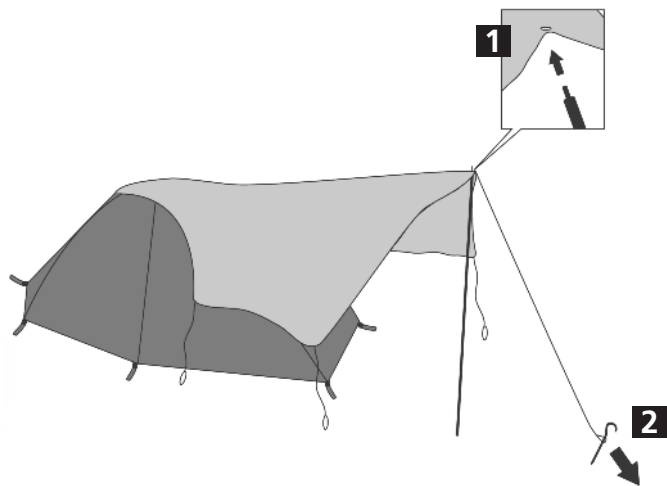
Use with dome tent

ÉTAPE 2

Utilisation avec une tente coupole

步骤 2

圆顶帐篷的使用

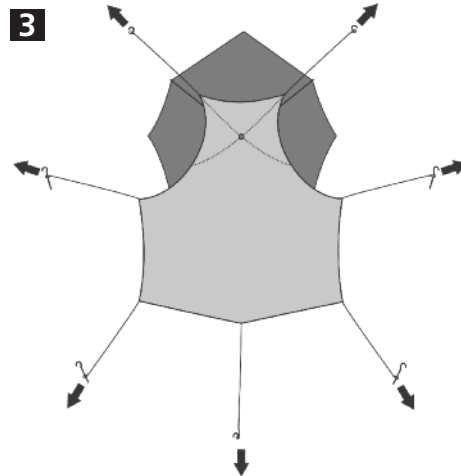


D

Ziehen Sie nun das **breite, gegenüberliegende Planenende** so weit wie möglich vom Zelt weg und **befestigen Sie die Stange, indem Sie das spitze Ende in die vorhandene Öse stecken (1)**. Spannen Sie die **vordere mittige Abspannleine** stramm aus und fixieren diese mit einem Hering (2). Fixieren Sie nun auch die seitlichen Abspannleinen mit den restlichen Heringen. Der finale Sitz der Plane muss nun über und vor dem Zelt durch **Regulieren und Justieren aller Abspannleinen** austariert werden (3).

GB

Pull the **wide opposite end of the tarp** as far as possible away from the tent and **anchor the pole by inserting the pointed end into the existing eyelet (1)**. Tauten the **front middle guylines** and anchor it with a peg (2). Now anchor the side guylines with the remaining pegs. Fine-tune the final position of the **guy lines in front of and above the tent (3)**.



F

Tirez l'**extrémité opposée et la plus large de la toile**, le plus éloigné possible de la tente et **fixez le piquet en plaçant la pointe dans l'œillet prévu à cet effet (1)**. Tendez fortement le **hauban du milieu à l'avant** et fixez-le avec une sardine (2). Fixez à présent également les deux **haubans latéraux** avec les sardines restantes. Pour que la toile soit bien maintenue, il est nécessaire de **régler et équilibrer la tension de tous les haubans par-dessus et devant la tente (3)**.

CN

现在您可将宽阔的对面帐篷布末端尽可能从帐篷向外拉，固定帐篷支撑杆，使帐杆末端的尖头插入现有套环 (1)。绷紧前面中间的锚固绳，并用一个地钉将其固定 (2)。然后用剩余的地钉对侧面的锚固绳加以固定。帐篷布的最终位置必须在帐篷上方和前面，对此必须通过所有锚固绳的调节和校准加以平衡 (3)。

SCHRITT 1

Nutzung mit Trekkingstöcken

STEP 1

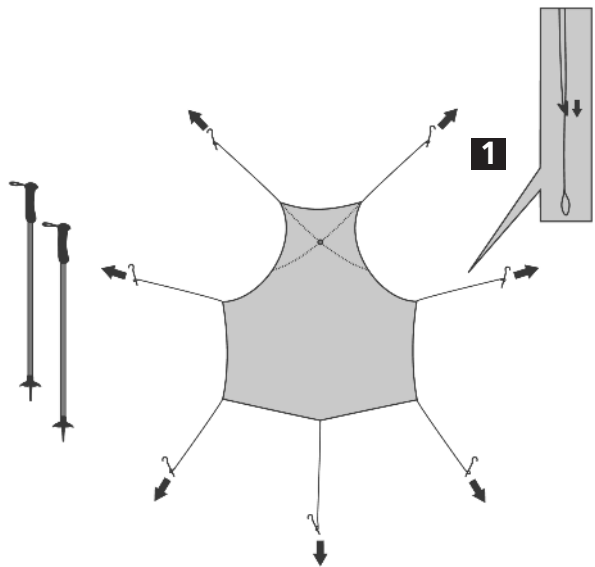
Use with trekking poles

ÉTAPE 1

Utilisation avec bâtons de trek

步骤 1

徒步旅行手杖的使用

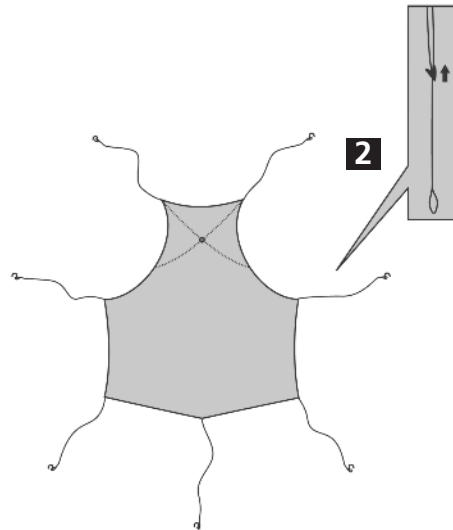


D

Breiten Sie das Tarp auf dem Boden aus und verkürzen Sie die Abspannleinen auf die Hälfte (1). Fixieren Sie dann die Abspannleinen mit Heringen. Nachdem die Plane mit Heringen fixiert ist, lockern Sie die Abspannleinen wieder, indem Sie den Schieber nach oben ziehen (2).

GB

Spread out the tarp on the floor and shorten the guylines by half (1). Then anchor the guylines with pegs. Once the tarp is anchored with pegs, loosen the guylines again by pulling the slider upwards (2).



F

Étalez votre tarp à plat sur le sol et raccourcissez les haubans de moitié (1). Fixez ensuite les haubans avec des sardines. Une fois que vous avez fixé la toile avec des sardines, détendez les haubans en poussant le curseur vers le haut (2).

CN

请在地面铺开帐篷布，并将锚固绳缩短到一半 (1)。然后用地钉固定锚固绳。用地钉固定帐篷布后，通过将滑块向上拉的方式重新松开锚固绳 (2)。

SCHRITT 2

Nutzung mit Trekkingstöcken

STEP 2

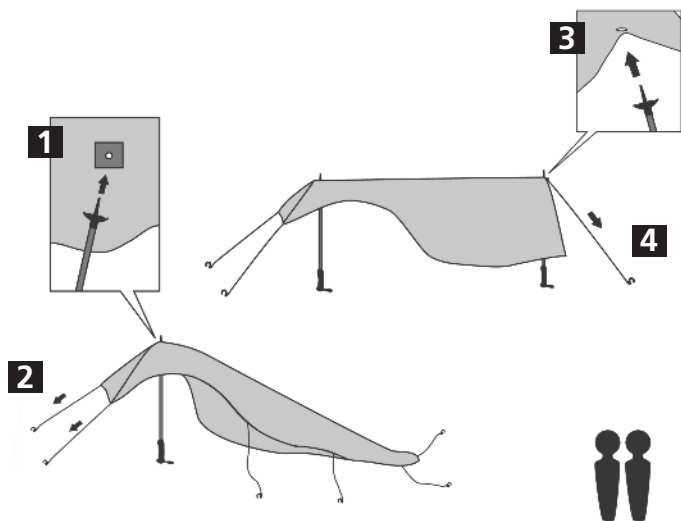
Use with trekking poles

ÉTAPE 2

Utilisation avec bâtons de trek

步骤 2

徒步旅行手杖的使用

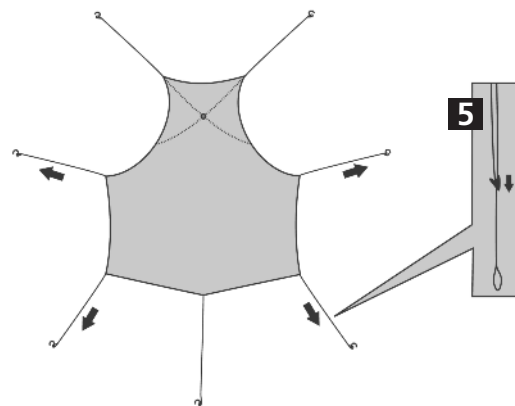


D

Für diesen Schritt benötigen Sie zwei Personen. Führen Sie den ersten Trekkingstock mit der Spitze in die vorgesehene Öse am hinteren Teil der Plane (1) und halten ihn aufrecht, während die andere Person die hinteren beiden Abspannleinen spannt (2). Stecken Sie den zweiten Trekkingstock auf die gleiche Weise in die vordere Öse (3) und spannen Sie die vordere Abspannleine ab (4). Spannen Sie nun die seitlichen Abspannleinen ab (5). Der finale Sitz der Plane muss nun über Regulieren und Justieren aller Abspannleinen austariert werden.

GB

This step requires two people. Insert the tip of the first trekking pole into the corresponding eyelet at the back of the tarp (1) and hold it up straight as the other person tightens the two rear guy lines (2). Insert the second trekking pole into the front eyelet as above (3) and tighten the front guy line (4). Now tighten the side guy lines (5). Fine-tune the final position of the tarp by adjusting the tension of all the guy lines.



F

Pour cette étape, deux personnes sont nécessaires. Disposez la pointe du premier bâton de trek dans l'œillet situé à l'arrière de la toile (1) et tenez-le droit pendant que l'autre personne tend les deux haubans arrière (2). Insérez le deuxième bâton de trek de la même façon dans l'œillet situé à l'avant (3) et tendez le hauban avant (4). Tendez ensuite les haubans latéraux (5). Pour que la toile soit bien maintenue, il est nécessaire de régler et équilibrer la tension de tous les haubans.

CN

这一步骤需要两个人共同完成。请将第一根徒步旅行手杖的尖端插入帐篷布后面部分规定的套环 (1)，并将其竖直握住，与此同时另一个人绷紧后面两根锚固绳 (2)。请将第二根徒步旅行手杖以相同方式插入前面的套环 (3)，并用前面的锚固绳将其绷紧 (4)。现在请您绷紧侧面的锚固绳 (5)。帐篷布的最终位置必须通过所有锚固绳的调节和校准加以平衡。

D HINWEISE

REPARATUREN

Reparatur-Materialien für kleine Reparaturen unterwegs liegen bei. Produktions-Fehler werden im Rahmen der Garantie-Leistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Tarp mit klarer Reparatur-Kennzeichnung-/Anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

LAGERUNG

Bevor Sie Ihr Tarp längere Zeit lagern, muss es **vollkommen durchgetrocknet** sein, sonst besteht Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

UV-STRALHUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zelt-Materialien. Das spezielle **Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer** gegenüber herkömmlichen Nylon-Zelt-Materialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte **vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinwirkung**. JACK WOLFSKIN übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV-Strahlung.

GB NOTE

REPAIRS

Repair materials for minor repairs during usage are provided. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please ensure that the tarp is in a clean state and ask your nearest retailer to return it, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

STORAGE

Allow your tarp to **dry thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tear-strength of all tent materials over the course of time. The special **polyester tent material increases the service life** in comparison with conventional nylon materials. Tarp materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, please **avoid subjecting the tarp to intensive sunlight for extended periods of time**. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

F NOTES

RÉPARATIONS

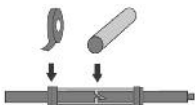
Un kit de réparation pour les petites réparations en voyage est fourni. Les défauts de fabrication seront réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations moyennant un paiement. Faites-nous parvenir le tarp nettoyé via votre revendeur en indiquant clairement les endroits à réparer, accompagné de votre preuve d'achat.

STOCKAGE

Avant de stocker votre tarp pour une durée prolongée, veillez à ce qu'il soit **complètement sec**, faute de quoi des taches de moisissures ou d'humidité peuvent se former.

RAYONS UV

Au fil du temps, les rayons ultraviolets (UV) endommagent tous les matériaux modernes de tentes. Le **matériau de tente en polyester spécial**, a une durée de vie plus longue que les matériaux de tente traditionnels en nylon, mais à la longue il ne résiste pas non plus aux effets de la nature. C'est pourquoi, nous vous recommandons **d'éviter toute exposition intensive de longue durée au soleil**. JACK WOLFSKIN décline toute responsabilité quant aux dommages causés par des rayonnements UV.



CN 提示

维修

附带用于途中小修小补的**维修材料**。生产缺陷在质量保证和保修框架内修理。我们在收取一定费用情况下，乐于提供其他维修。请将清洁后的帐篷布以及明确的维修标记/维修说明，及您的购买凭据通过您的专业经销商寄给我方。

存储

在将您的帐篷布长时间存储前，必须使其**彻底干燥**，否则会有发霉以及构成霉斑的危险。

紫外线辐射

长时间的紫外线辐射会破坏所有时尚的帐篷材料。特种**聚酯帐篷材料**比传统的尼龙帐篷材料**拥有更长的使用寿命**，但依然不能长期抵御自然的侵蚀。因此请**避免持久的、高强度的日光作用**。对紫外线辐射造成的损伤，JACK WOLFSKIN 不承担责任。

D

PFLEGE: Reinigen Sie Ihr Tarp in aufgebautem Zustand **ausschließlich mit Wasser und wenig Seife**.

Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. **Geeignete Silikon-Schmiermittel** schützen Stangen vor Korrosion.

FEUER: Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe. **Vermeiden Sie offenes Feuer** in unmittelbarer Nähe des Tarps.

GB

CARE AND MAINTENANCE: Clean your tarp when assembled using only a little soap and water. On no account should the tarp be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the fabric. Suitable silicone-based lubricants protect poles from corrosion.

FIRE PREVENTION: Open fires and flames are a hazard for tarp materials and your safety. Avoid naked flames in the immediate vicinity of the tarp.

F

ENTRETIEN : Nettoyer votre tarp, une fois monté, uniquement avec de l'eau et très peu de savon.

Ne jamais utiliser votre machine à laver ou le pressing, ceci pourrait endommager le revêtement de manière irréversible. Des **produits lubrifiants en silicone adaptés** protègent les piquets de la corrosion.

FEU : Le feu ouvert et les flammes représentent un danger pour les tissus de tentes. **Évitez** de placer la tente à proximité d'un feu ouvert.

CN

护理: 清洁搭建完成状态的帐篷布时, 请您仅使用**水和少量肥皂**。

绝对不能用洗衣机清洗或交给洗衣店清洁, 否则会使表层遭到不可挽回的破坏。**适当的硅树脂润滑剂**能使帐杆防锈蚀, 并使拉链防添。

火: 明火和火焰会给帐篷织物和您的安全带来危险。帐篷近旁**避免有明火**。

D WEITERE TIPPS

Die stramme Grundspannung der Stangen, des Vorzelttdachs und der Abspannleinen ist die Voraussetzung für beste Wetterstabilität. Überprüfen Sie den Sitz der Plane und korrigieren Sie wenn nötig. Investieren Sie beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereinbruch ganz „entspannt“ sein.

NAHTDICHTER

Die wichtigsten Nähte sind mit einer speziellen Nahtband-Versiegelung versehen. Es empfiehlt sich, Nahtstellen, in die Bänder oder Gummilitzen mit eingefasst sind und die so die Bandabklebung unterbrechen, von innen und außen zusätzlich mit beiliegendem PU-Nahtdichter abzudichten. Eine Garantie für die Verklebung ist ausgeschlossen.

GB ADDITIONAL TIPS

Correct initial tensioning of the poles, the vestibule and the guy lines are the prerequisites for secure assembly and optimum wind stability. Check that the tarp is correctly positioned and correct if necessary. Take your time; a few minutes spent checking the tarp during assembly will mean that you can relax when the weather next turns bad!

SEAM SEALANT

The important seams are specially tape sealed. However we do recommend additional sealing with the PU seam sealant provided, particularly at those points of the seam where tapes or rubber tensioning loops are integrated into seam and thus interrupt the continuity of the tape seal. We offer no guarantee on the seam taping of the seams.

F AUTRES CONSEILS

Une forte tension de base des arceaux, du auvent et des haubans garantira une meilleure résistance aux intempéries. Veillez à que la toile soit bien maintenue et corrigez si besoin. Mieux vaut prendre quelques minutes de plus pour le montage, pour être tranquille lorsque le mauvais temps arrive.

IMPERMÉABILISANT À COUTURES

Les coutures importantes sont recouvertes d'une bande scellée spéciale. Il est recommandé de sceller de nouveau les endroits des coutures, où des bandes ou bien des cordons en caoutchouc ont été intégrés et interrompent ainsi la bande scellée, avec l'imperméabilisant à coutures en polyuréthane fourni, en l'appliquant de l'intérieur et de l'extérieur. Le collage est exclu de la garantie.

CN 其他提示

绷紧帐杆、前帐顶以及锚固绳的基本张力是实现最佳气候稳定性的前提条件。请您检查帐篷篷布的基座，必要时进行校正。在搭建时请多花几分钟时间并多费一点努力，这样在下次风云突变时您可完全“放松”。

接缝密封

重要接缝用一种专用接缝带进行了蒙护密封。建议在带子或松紧带接缝处以及带子胶合容易断裂处，用随附的PU接缝密封材料从内、外加以密封。不承担任何形式的粘合质保。

D

TREKKING PORCH S ist ein multifunktionales, leichtes Vordach passend zu den JACK WOLFSKIN Kuppelzelten. Mit Trekkingstöcken kann es unabhängig von einem Zelt als Sonnen- oder Regenschutz aufgebaut werden.

F

TREKKING PORCH S est un auvent multifonctionnel et léger, adapté aux tentes coupole de JACK WOLFSKIN. Avec les bâtons de trek, il peut être monté indépendamment d'une tente pour protéger du soleil ou de la pluie.

GB

TREKKING PORCH S is a multifunctional, lightweight vestibule for JACK WOLFSKIN dome tents. Trekking poles can be used for assembly without a tent for protection against the sun and rain.

CN

TREKKING PORCH S 是一种多功能的轻型前帐，与 JACK WOLFSKIN 的圆顶帐篷适配。使用徒步旅行手杖，可独立于帐篷，搭建成遮阳挡雨的所在。